

Les femmes sont plus inégales que les hommes et cela parce qu'il y a plus de sable dans leur nature ; le sable, on le sait, est très mouvant. Elles ne sont pas pour cela plus excusables, car l'égalité d'humeur est pour elles un *devoir d'état*.

De grâces, comblons ces cahots, pour nous rendre la vie douce, ainsi qu'aux autres.

F. A. BAILLAIRGÉ, Ptre.

LE LOGIS DE KENNEL COURT (1)

Traduit de l'anglais de Miss Amy Fowler

(Pour la Famille)

CHAPITRE I.

Etes-vous jamais allés, chers lecteurs, dans la grande et industrielle cité de Newcastle-sur-Tyne ? Si vous êtes nés dans le Nord ou si vous y êtes élevés, vous ne remarquerez peut être pas des particularités qui frapperaient vivement un étranger.

En arrivant par le midi, vous verriez avec surprise les jolis clochers des vieilles églises, le sol noir de la région environnante, les sifflements ininterrompus des machines de chemins de fer et de mines, l'air renfrogné des maisons aux murs gris

(1) Avant propos du traducteur. Le récit suivant est emprunté aux *Comtes de Noël du petit Dick*, par une anglaise dont la conversion au catholicisme a récemment fait quelque bruit.

Dans ces pages, en apparence enfantines, Miss Amy Fowler a dépeint, avec l'éloquence des faits et dans leur poignante réalité, les misères physiques et surtout morales des grandes villes industrielles de l'Angleterre. Par contraste, elle a vivement mis en lumière les bienfaits et la nécessité de la foi et de la charité catholiques.

Le retour intégral de l'Angleterre au catholicisme peut seul modifier, progressivement et sans péril pour les principes fondamentaux de la famille, de la société et de l'autorité, le lamentable régime économique qui régit cette contrée, en corrigeant, dans toutes les classes, les vices et les abus qui le favorisent et le perpétuent.